

Ангиахпак: единый язык, единая земля, единая команда, единая молодежь!



Обучение и преподавание языка сибирских юпиков и их обычаев путем участия в общей традиционной деятельности на Аляске и Чукотке

Краткое изложение:

Этот проект получил название «Ангиахпак», что на русском языке означает «ковчег», а по-английски это слово произносится «арк». Это название символизирует основную цель этого проектного предложения, которое одновременно и учит, и преподает, и охраняет язык сибирских юпиков путем участия в различных национальных культурных мероприятиях, таких как танец, народные ремесла и арктические виды спорта. Ссылаясь на библейский Ноев ковчег, этот проект ставит перед собой целью собрать и сохранить элементы культуры сибирских юпиков и передать их будущим поколениям коренного народа, особенно молодежи на острове Св. Лаврентия на Аляске и на Чукотском полуострове. В работе первого Молодежного Форума, прошедшего в рамках конференции «Дни Берингии 2011» в городе Номе, штат Аляска, приняла участие молодежь Берингии из обеих стран. Во время встречи она разработала ряд рекомендаций для того, чтобы превратить этот проект в жизнь.

Народные традиции являются частью общего культурного наследия народа сибирских юпиков, который обитает в приморских общинах в районе Берингова пролива на американской и российской сторонах, и представляют своеобразный общий «язык» общения. Сибирские юпики с обеих сторон пролива представляют собой одну этническую группу с общим языком и традициями. Их семейные связи объединяют их на глубоко значимом уровне. Они буквально являются «одной семьей», и потому должны работать вместе над сохранением этих традиций и научить будущие поколения следовать им. Историческое и политическое размежевание, которое разделило народ юпиков, проживающих в Америке и России, не смогло подавить их древние традиции. Эти традиции продолжают служить культурным «мостом» между коренными жителями обеих стран. Тем не менее, перед лицом новых технологий и стремительного развития традиции, которые поддерживают этот мост, находятся под угрозой исчезновения. Обе группы молодежи понимают

существующую угрозу их обычаям и посвятили себя делу поддержания их целостности через танец, песню, народные ремесла и участие в арктических видах спорта.

Основные составные проекта «Ангягхпак», предложенные участниками:

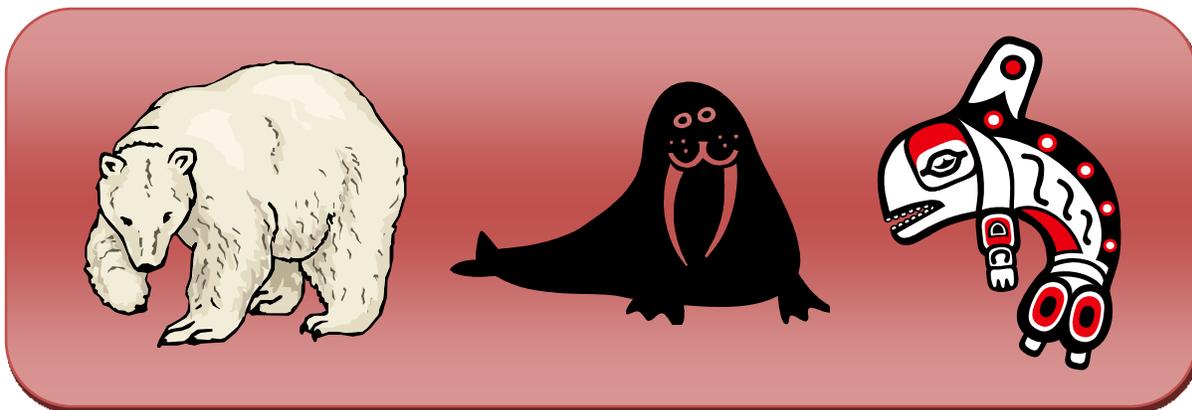
- Сбор и передача общего наследия предков во время культурных обменов и встреч посредством участия в таких мероприятиях коренных жителей как танцы, пение, изготовление ремесленных поделок и спортивные состязания.
- Участники проекта запишут песни, идущие аккомпанементом к танцам сибирских юпиков, и переведут их на английский и русский языки. Слова будут записаны фонетически, таким образом всем будет легко их произносить, понимать и повторять. Обе стороны примут участие в аудио- и видеозаписи (видео с высоким разрешением) этих песен и танцев с конечной целью обучения коренной молодежи языку сибирских юпиков посредством активного участия. Этот же процесс будет использован для записи участия в других мероприятиях.
- Каждый этап, каждое слово песен, танцев, изготовления предметов народного творчества и участие в спортивных играх будут фотодокументированы и в итоге будет подготовлено видео или серия иллюстраций, которые будут одновременно документировать и сохранять эти различные виды деятельности, что поможет тем, кто не знает языка сибирских юпиков обучаться ему посредством активного участия в танцах, песнях, изготовлении предметов народного творчества и спортивных играх.
- Дальнейшей целью проекта будет организация обменов молодых учителей сибирского юпика, которые будут заниматься исполнением танцев и изготовлением предметов народного творчества и обучать арктическим видам спорта школьников, что будет являться способом изучения языка. Молодые люди и учителя примут участие в обменных программах имея ввиду, что во время этих встреч они могут разговаривать только на сибирском юпике. Русский и английский язык применяться не будут, и главной целью будет создание благоприятной среды для обучения языку. В не зависимости от уровня владения языком, все общение будет только на сибирском юпике. Для того, чтобы общаться молодым людям придется подыскивать и изучать слова, которые они не знают. Жители национальных поселков могут быть вовлечены в процесс «погружения в языковую среду» школьников и учителей и будут приглашены для участия в процессе документации мероприятий.
- Молодежь и представители общественности, участвующие в проекте, подберут молодых учителей, которые разработают и реализуют учебный план, который может быть применен в процессе обучения на Аляске и Чукотке. Этот учебный план будет разработан и стандартизирован, так что даже начинающие смогут выучить язык и традиции своих предков. Учителя могут работать или консультироваться со специалистами по разработке учебных планов для изучения языков по вопросам разработки учебного плана для изучения сибирского юпика.
- В результате проекта «Ангягхпак» и разработанного учебного плана в общинах сибирских юпиков на Аляске и Чукотке станет общеизвестным общий набор слов, танцев, песен, народных поделок и спортивных состязаний. Эти общие знания, доступные и известные обеим сторонам на одном языке будут продемонстрированы во время выступлений на танцевальных фестивалях коренных жителей региона, таких как «Эргав» на Чукотке и

2011 BERINGIA YOUTH FORUM PROPOSALS

«Кивгик» на Аляске. У молодежи, принявшей участие в обучении по учебному плану, будет возможность участия в этих фестивалях и встречах, где они будут представлять единую культурно этническую группу. Они смогут исполнить танцы и песни в качестве единого коллектива «Ангягхпак». И хотя они приедут на фестивали и встречи из различных поселков, расположенных в разных странах, их будут объединять песни и танцы на едином родном сибирском юпике. Они также примут участие в конференции «Дни Берингии» и послужат живым примером сотрудничества в регионе.

В бюджет этого проекта войдет финансирование двустороннего обмена на каждый финансовый год, во время которого молодежь, учителя и ведущие записи и документацию совершат поездки в национальные поселки Аляски и Чукотки, где сибирский юпик является разговорным языком. Другая часть финансирования пойдет на зарплату и оплату контрактов с консультантам и учителями, сопровождающими молодежь во время обменов и для разработки учебного плана включающего традиционные виды деятельности сибирских юпиков при участии молодежи. Часть фондов пойдет на покупку оборудования, необходимого для записи выступлений и участия в общих видах деятельности во время и после обменных программ с целью прибавления новых материалов к учебным планам. В дальнейшем проект оплатит поездки аляскинской и чукотской молодежи на фестивали коренных жителей в районе Берингии. Будет также предоставлено финансирование для костюмов и других материалов, чтобы создать образ единой группы для выступлений. Будет разработан логотип и рекламные материалы для «Ангягхпака», чтобы обеспечить узнаваемость проекта в местных общинах. После разработки учебного плана будет предоставлено финансирование для публикаций, их распространения и реализации. Общие виды деятельности станут частью современного образования сибирско-юпикской молодежи на Аляске и Чукотке, таким образом традиции их предков будут сохранены и переданы будущим поколениям.





Влияние изменений климата на охотничьи календари

Это проектное предложение ставит перед собой целью отразить и продемонстрировать практические доказательства влияния изменений климата и личный опыт молодежи из берингийских общин. Главным фокусом этого проектного предложения является то, как изменение климата повлияло на отдаленные поселки, которые полагаются на традиционный образ жизни с целью выживания и процветания. Свидетельства изменения климата очевидны как на личном, так и на общинном уровнях. Люди из различных общин, с разным прошлым, разными стилями жизни, разной культурой и традициями испытывают пагубные последствия потепления климата. Этот проект направлен на углубление знаний, диалог и безопасность охотников традиционной охоты, которые лично на себе испытывают последствия изменения климата в регионе, как на Аляске, так и на Чукотке.

Изменение климата – это не абстрактная концепция, а реальный и заметный процесс. Он оказывает влияние на ледовые поля, охотничьи угодья, среду обитания животных и охотничьи расписания. В поселках коренных жителей Аляски и Чукотки сезонные изменения погоды весьма очевидны, как например не достаточно раннее для начала охотничьего сезона замерзание припая, что имеет огромное значение для годовичного охотничьего календаря. Члены группы Молодежного Форума «Дней Берингии 2011», разрабатывающей тему изменения климата, были заинтригованы изменениями погодных условий, приписываемыми изменениям климата. Одни выступили с предложением документации этих изменений в аляскинских и чукотских поселках и сбора свидетельств меняющейся погоды и геологии, и того, как изменения охотничьего календаря влияют на другие аспекты поселковой жизни. Новые и неизвестные происшествия, которые изменяют охотничьи календари вносят множественные перемены в поселковую жизнь. Ребром встают вопросы обеспечения безопасности по мере того, как погода и ландшафт становятся непредсказуемыми и таким образом неиспробованными. Раннее или позднее начало охотничьего сезона в свою очередь ведет за собой последствия культурного характера, так как традиционный образ жизни полагается на ресурсы земли и моря.

2011 BERINGIA YOUTH FORUM PROPOSALS

Этот проект, получивший название «Влияние изменений климата на охотничьи календари», предлагает документировать изменения охотничьих календарей путем посещения чукотских и аляскинских приморских поселков и проведения интервью с охотниками и старейшинами об охотничьих и рыболовных календарях с целью проследить последствия изменения климата на основе путей и миграций животных, добываемых которых является частью традиционного стиля жизни. Участники проекта побеседуют с охотниками различных возрастных групп в нескольких поселках и соберут информацию о том, как изменения климата вызвали изменения охотничьих календарей для каждого добываемого животного (моржа, тюленя, оленя-карибу, птиц и т.д.).

Основной целью этого проекта будет отслеживание этих изменений в течении трех лет и обеспечение реальных и комплексных данных учреждениям, которые занимаются контролем и регламентированием традиционной охоты. Проект, в зависимости от собранных данных, представит в эти учреждения рекомендации по увеличению сроков охоты. Изменения охотничьих расписаний может помочь отдаленным поселкам, которые подвергнуты воздействиям изменения климата.

Результатом проекта будет являться разработка его участниками интерактивного вэбсайта, который будет обновляться каждый год по мере изменения годичного охотничьего календаря каждой общины коренных жителей. Каждый календарь будет включать видео клипы интервью с охотниками и старейшинами из этих общин, а так же виртуальное отображение самого календаря. Этот вэбсайт может стать способом того, как чукотские и аляскинские охотники будут предоставлять регулирующим органам свидетельства того, что охотничьи календари претерпевают изменения в результате изменений климата и что в связи с этим должно быть предоставлено согласование увеличения сроков разрешенной традиционной охоты.

К здоровью, безопасности и знаниям через обычаи и ценности традиционного образа жизни



Why is this project important to you?:

Andrew "That knowledge and experiences can be passed down to younger generations for years to come."

Henry- "Because I hunt and preserve our culture."

Jacob- "teaching the youth about the health benefits of Subsistence."

Этот проект имеет целью обучение городской и сельской молодежи (четвертые – восьмые классы) технике безопасности, сохранению культуры и здорового образа жизни путем традиционного использования ресурсов. В результате этого проекта будет разработан учебный план для использования в классах, обучающих молодежь различным культурам, географии, информации по морским млекопитающим, безопасности пищевых продуктов и преимуществ здорового образа жизни. Для разработки этого учебного плана и сопровождающих материалов, молодежь, принимающая участие в этом проекте, проведет консультации со старейшинами из их поселков и будет использовать полученные знания. В результате проекта предлагается создать учебные комплекты с видеопрезентациями и брошюрами о традиционной охоте, безопасности и традиционном использовании ресурсов, которые могут быть включены в учебные планы городских и сельских школ. Проектное предложение также предлагает использовать общение и обмен опытом путем участия в социальной меди, что будет чрезвычайно полезно для аляскинской и чукотской молодежи. Подобный метод общения будет способствовать разработки материалов, предоставляя ценную обратную связь. По мере реализации и распространения уроков и материалов, обмен информацией путем социальных медий и виртуальных встреч позволит школьникам взаимодействовать в режиме реального времени с теми, кто поддерживает традиционный образ жизни. Информация в электронном виде будет дополнением к основному учебному комплекту и предоставит дополнительные сведения заинтересованным лицам.

Цель этого проекта обучать и делиться информацией об основанном на обычаях, традиционном использовании ресурсов, дать возможность другим испытать на себе опыт традиционной деятельности, сельского образа жизни и ландшафты, а так же обмен знаниями, полученными в результате консультаций со старейшинами в общинах. Участники проекта создадут брошюру по соблюдению правил безопасности, образовательный буклет и DVD с инструкциями. На DVD будут продемонстрированы и освещены местные культуры, правильные охотничьи методы, путем их поэтапной демонстрации, приготовление пищи, культурные традиции, связанные с традиционной охотой и ценность здорового традиционного образа жизни. И молодежь, и старейшины займут видное место в этом DVD. Собранные все вместе, эти материалы будут представлять учебный комплект, который будет выделен всем школам штата и станет неотъемлемой частью классов изучающих историю Аляски, ее географию, биологию, здоровье и культурные традиции.

Общинный археологический проект



Во время «Дней Берингии 2011» в городе Номе, штат Аляска, группа молодежи собралась с целью разработки и выдвижения будущих проектных предложений, ценных для района Берингии и касающихся археологии. Во время общей секции «мозгового штурма» школьники разработали проект с двумя основными целями: первая, предоставить информацию и обеспечить образование молодежи и общин в вопросах археологических методов и ресурсов с научной и традиционной точек зрения, вторая, предоставить возможность школьникам поделиться информацией и знаниями, полученные разными методами. Молодежь, старейшины и большие общины часто желают побольше узнать о предметах, которые были созданы и использованы их предками, а также и об артефактах, исторически использовавшихся в их общинах старейшинами. Они также заинтересованы в методах, результатах и общих темах археологии. Обмен знаниями может включать обмен знаниями, полученными школьниками от старейшин и передача их ученым и наоборот.

Основные составные проекта, предложенные школьниками:

- *Археологический семинар с научной точки зрения*
Археологи организуют семинары в различных общинах. В эти семинары будет включена информация об известных стоянках в каждом конкретном районе, о текущих археологических проектах в области, о доисторическом периоде в Арктике с точки зрения археологии и о полевых методологиях, используемых в археологии. Семинары будут проходить в течении одной или двух недель в начальных и старших классах средних школ и в общинах. Археологи примут в них активное участие и будут активно привлекать школьников в работу семинара. Это подразумевает возможное участие старшеклассников в работе археологов или же помощь археологам при геодезической съемке или раскопках на стоянке. Старшеклассники смогут также продолжить свое обучение путем прослушивания лекций для колледжа через интернет.
- *Археологический семинар с традиционной точки зрения*
Помимо изучения археологических объектов и их истории с научной точки зрения, школьники считают, что чрезвычайно важно для них и для общин узнать об этих предметах у старейшин общин. По мере того как они будут узнавать все больше об

исторических способах производства предметов и методах их использования, им все легче будет понимать культурную значимость археологических открытий. Семинар будет проводиться еженедельно или ежемесячно, и преподавать на нем будут старейшины и члены общины. Они поделятся своими знаниями о том как они жили раньше и что они делали. В программу семинара возможно войдут такие темы как старейшины охотились и рыбачили, обучение производству орудий и какие материалы использовались.

- *Обмен знаниями*

Знания, полученные при участии в научных семинарах, будут переданы участникам семинаров, основывающихся на традиционных знаниях, и наоборот, знания, полученные на традиционных семинарах, будут переданы участникам научных семинаров. Этот обмен не только поможет школьникам поделиться тем, что они узнали, но также поможет ученым получить представление о традиционном методе использования предметов, найденных во время археологических раскопок. Школьники также смогут нести знания и в другие общины, организуя презентации и через интернет. Школьники могут использовать возможности конференций посредством телефонной связи, создавать вебстраницы, и использовать вебстраницы социального общения, такие как Фэйсбук, для распространения знаний, полученных в ходе этого проекта, более широкой аудитории.

Этот проект вдохновляет школьников по многим причинам. Они хотят побольше узнать о своем прошлом. Они также хотят узнать, как изготавливать и использовать орудия, которые их старейшины использовали в молодости. Школьники хотят обеспечить включение традиционных знаний в исследования, происходящие в настоящее время, так чтобы у других было бы лучшее понимание их культуры. Этот проект также является прекрасной возможностью побольше узнать о разных вариантах будущей карьеры, которая в значительной мере поможет расширению их знаний и даст возможность поделиться своей культурой.